

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I przyszedli do króla na dziedziniec, zwój jednak zostawili w komnacie Eliszamy, pisarza, i opowiedzieli w jego obecności wszystkie te słowa.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Potem udali się do króla na dziedziniec i donieśli mu o tym, co słyszeli. Zwoju jednak nie wzięli ze sobą. Zostawili go w komnacie kanclerza Eliszamy.     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem weszli do króla na dziedziniec, ale księgę ukryli w komnacie Eliszamy, pisarza, i opowiedzieli do uszu króla wszystkie <i>te</i> słowa.              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Potem weszli do króla do sieni, a księgi dali schować do komory Elisama, pisarza, i oznajmili przed królem te wszystkie słowa.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I weszli do króla do sieni, lecz księgi poruczyli w skarbnicy Elisamasza pisarza. I powiedzieli przed królem wszystkie słowa.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Następnie udali się na dziedziniec pałacu do króla. Zwój pozostawili w komnacie kanclerza Eliszamy, a króla powiadomili o całej tej sprawie.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdy złożyli zwój w komnacie kanclerza Eliszamy, udali się do króla na dziedziniec pałacowy i opowiedzieli królowi o tych wszystkich sprawach,            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Następnie udali się na dziedziniec do króla. Zwój oddali do przechowania w komnacie Eliszamy, kanclerza, a o tym wszystkim osobiście powiadomili króla .   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przyszli do króla na dziedziniec, złożyli zwój w sali pisarza Eliszamy i powiadomili króla o całej sprawie.                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Po czym poleciwszy przechować zwój w komnacie pisarza Eliszama, udali się do króla na dziedziniec i przedstawili królowi całą tę sprawę.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вони ввійшли до двору до царя, і дали листок на збереження в домі Елісама, і сповістили цареві всі слова.                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Po czym oddali rodół do schowania w komnacie Eliszamy, pisarza, i udali się na dziedziniec, do króla. Tam opowiedzieli w uszy króla wszystkie te sprawy.   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Potem weszli do króla, na dziedziniec, a zwój pozostawili na przechowanie w jadalni sekretarza Eliszamy; i zaczęli mówić wszystkie te słowa do uszu króla. |